VISIT…

Johann Sebastian Bach

Orgel-Choralvorspiele

Für Klavier bearbeitet von Ferruccio Busoni

II

(Nr. 6-9)

VEB Breitkopf & Härtel Musikverlag

Leipzig

© igraj-poj.narod.ru

Inhalt

6

Herr Gott, nun schleuß den Himmel auf, BWV 617

Seite 2

7a

Durch Adams Fall ist ganz verderbt, BWV 637

Seite 4

7b

Durch Adams Fall ist ganz verderbt, BWV 705

Seite 5

8

In dir ist Freude, BWV 615

Seite 8

9

Jesus Christus, unser Heiland, BWV 665

Seite 12

© igraj-poj.narod.ru

Vorwort zur ersten Ausgabe

Was den Herausgeber veranlaßte, eine Auswahl Bachscher Choralvorspiele für das Pianoforte zu umschreiben, war weniger die Absicht, eine Probe der Übertragungskunst abzulegen, als vielmehr der Wunsch, ein größeres Publikum für diese an Kunst, Empfindung und Phantasie so reichen Kompositionen des Meisters zu interessieren und damit in musikliebenden Kreisen allmählich das Verlangen zu erwecken, auch die übrigen Werke dieser Gattung (über hundert an Zahl) kennenzulernen*.

Die Art der Übertragung, welche wir im Gegensatz zu den „Konzertbearbeitungen" als eine solche im „Kammerstil" bezeichneten, stellt an die technische Fähigkeit des Spielers nur selten die höchsten Anforderungen, will man zu diesen nicht die Kunst des Anschlages zählen, welcher es bei dem Vortrage dieser Choralvorspiele allerdings im umfassendsten Maße bedarf.

In der Reihe seiner Ausgaben Bachscher Werke**, welche der Herausgeber im Sinne einer Hochschule des Klavierspieles entworfen hat, nimmt dieses Heft den Platz zwischen dem „Wohltemperierten Klavier" und den Transkriptionen der Orgelfugen ein.

Ferruccio Busoni

* Weitere sechs Choralvorspiele erschienen in einer Übertragung von Tausig, die ungeachtet ihrer Neuheit und Tüchtigkeit wenig Verbreitung erlangte.

** Ihre Aufeinanderfolge lautet:

15 zweistimmige Inventionen } mit Bezug auf den Vortrag und die Komposition bearbeitet und erläutert,
15 dreistimmige Inventionen }

Das wohltemperierte Klavier, bearbeitet, erläutert und mit daran anknüpfenden Beispielen und Anweisungen für das Studium der modernen Klavierspieltechnik herausgegeben,

Orgelchoralvorspiele, auf das Pianoforte im Kammerstil übertragen,

Präludium und Fuge D-Dur für die Orgel, zum Konzertvortrage bearbeitet für Pianoforte,

Präludium und Fuge Es-Dur für die Orgel, zum Konzertgebrauche für Pianoforte frei bearbeitet,

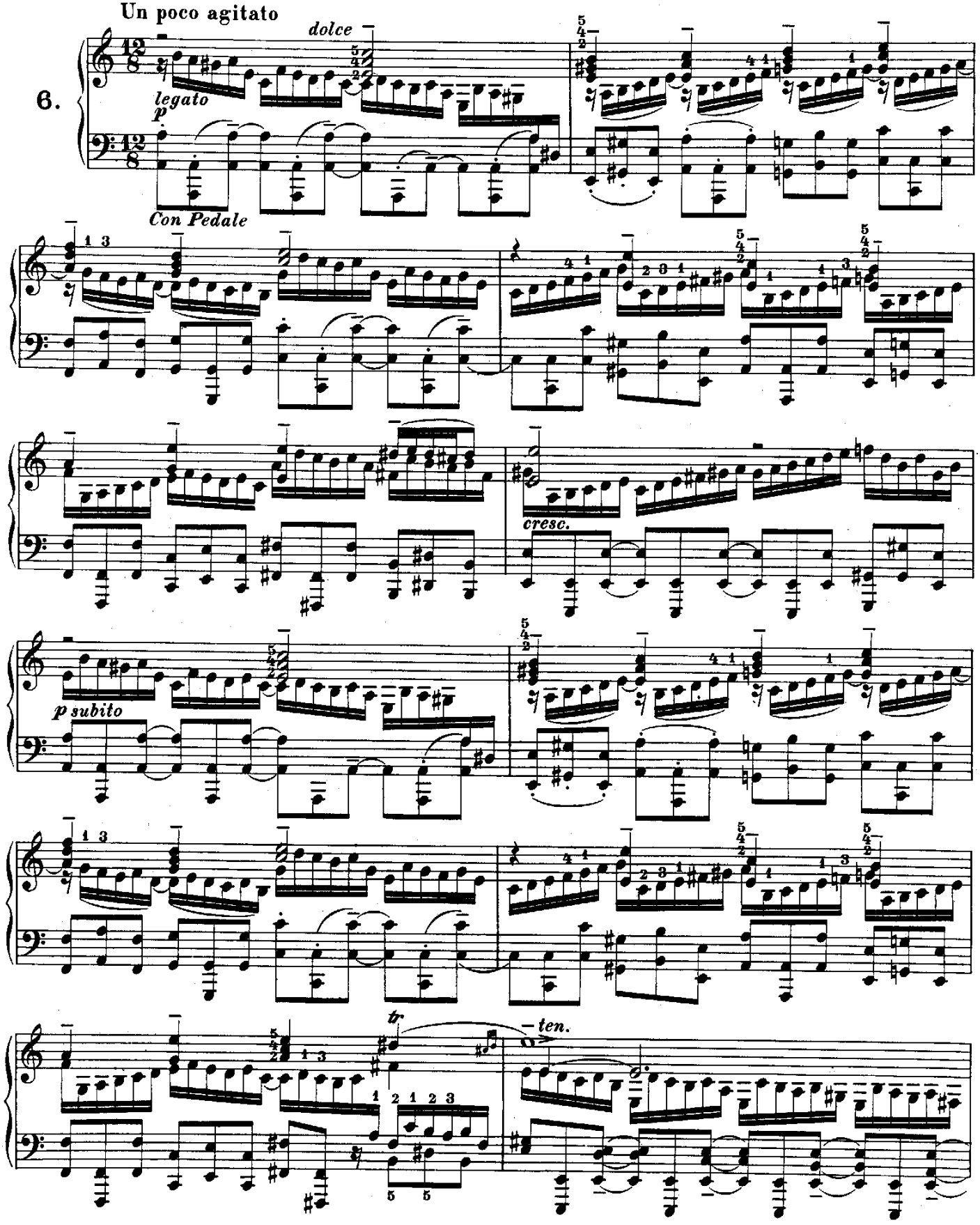
Chaconne aus der IV. Sonate für Violine, zum Konzertvortrage für Pianoforte bearbeitet.

© igraj-poj.narod.ru

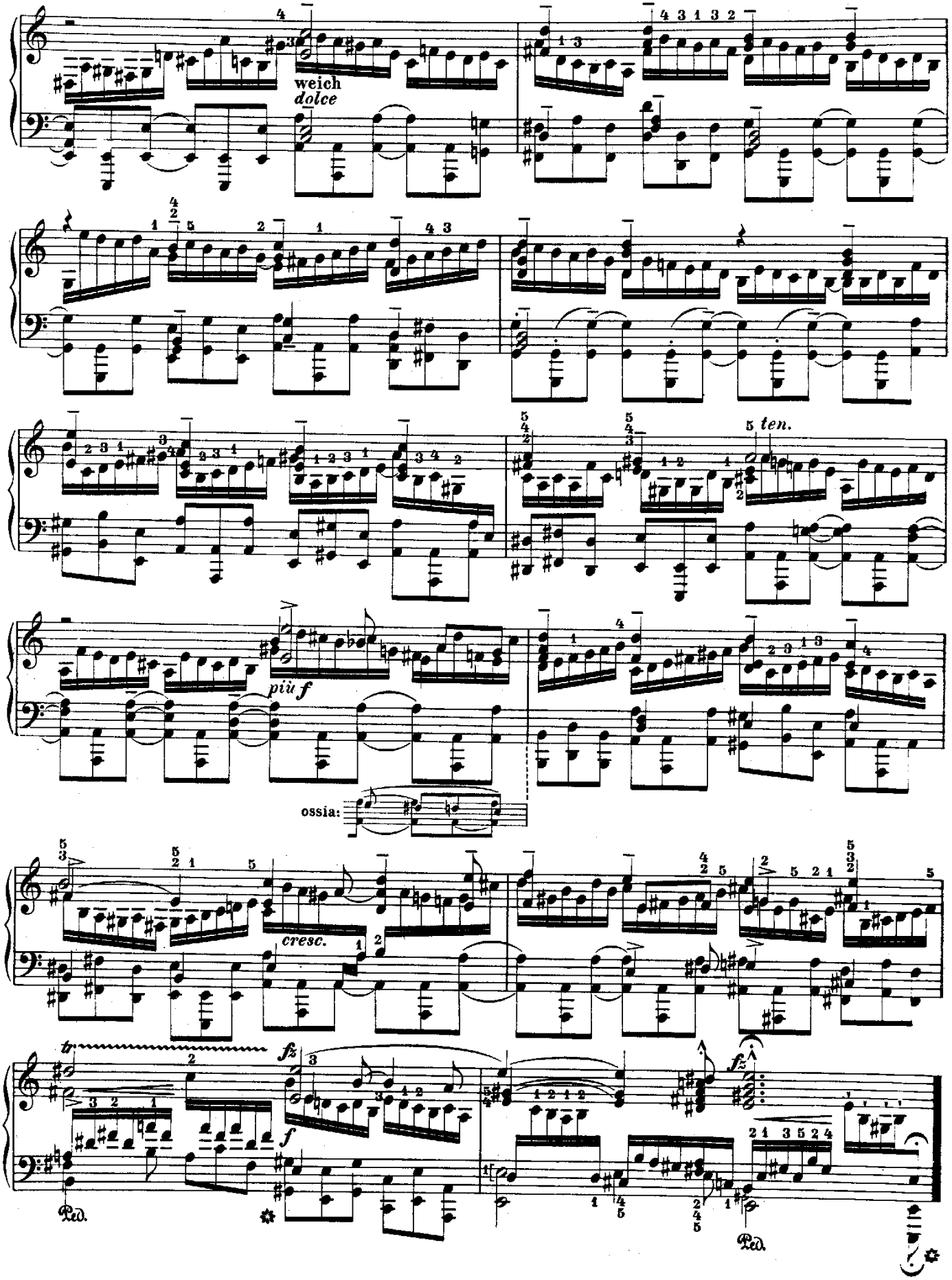
Herr Gott, nun schleuß den Himmel auf!

Lord God, Heaven's gate unlock!

Seigneur! mon Dieu! maintenant ouvre le Ciel!



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru

Durch Adams Fall ist ganz verderbt

Through Adam came our fall | Par la faute d' Adam tout est perdu

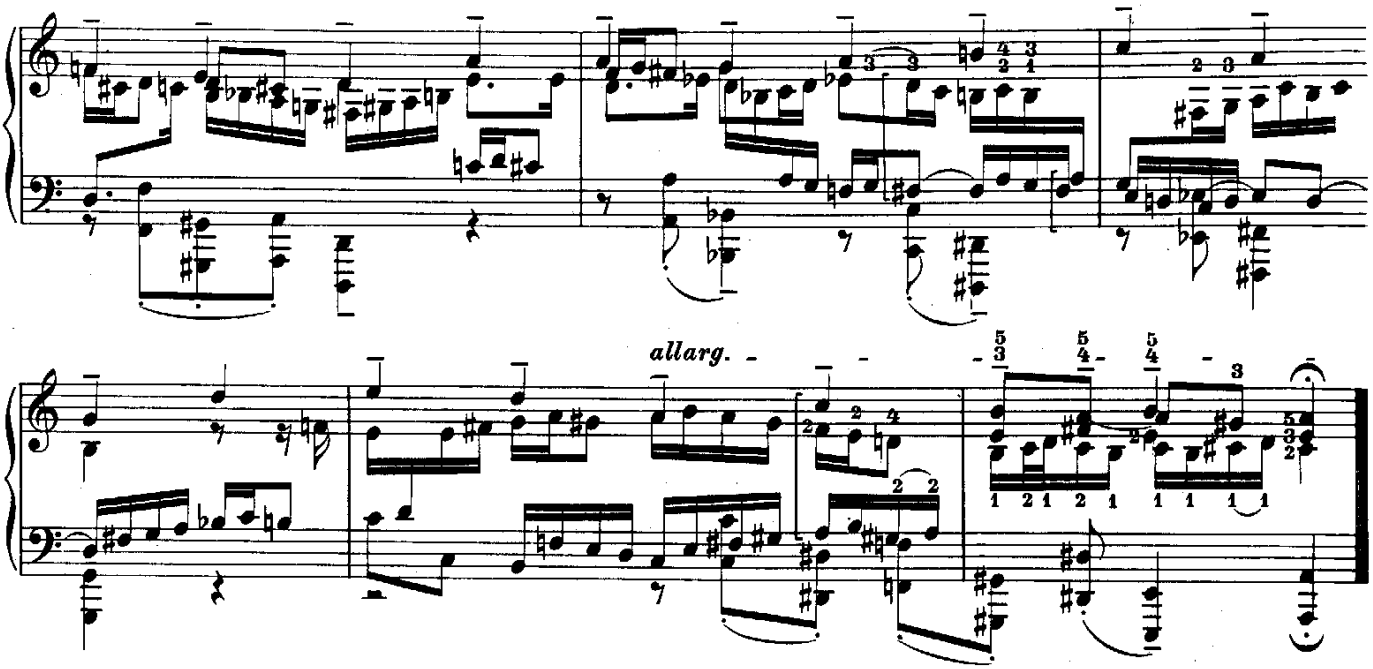
Andante mesto
Einförmig klagend

7a.

p

die Figuration sehr gebunden
Legatissime le semicrome

© igraj-poj.narod.ru



Durch Adams Fall ist ganz verderbt *)

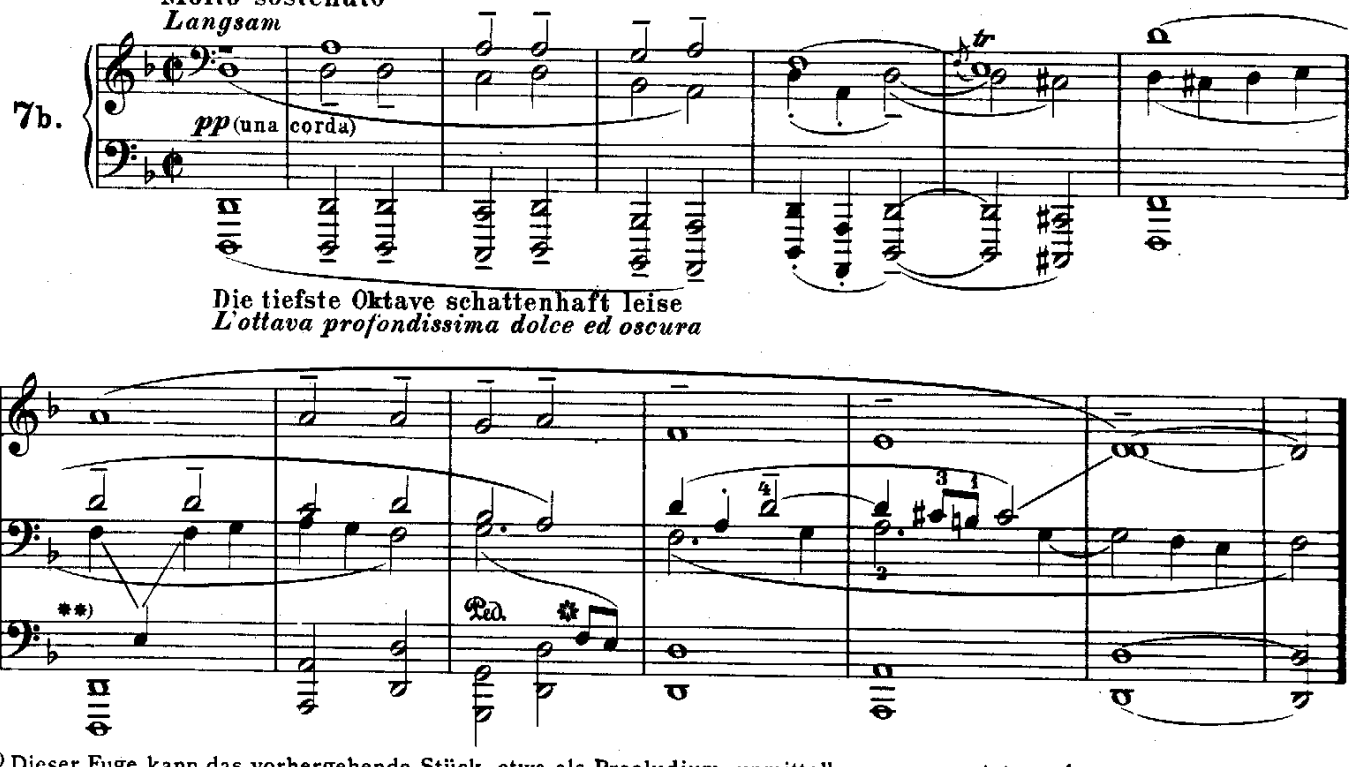
Through Adam came our fall *) | Par la faute d' Adam tout est perdu *)

Fuga

Molto sostenuto

Langsam

7b.



Die tiefste Oktave schattenhaft leise

L'ottava profondissima dolce ed oscura

*) Dieser Fuge kann das vorhergehende Stück, etwa als Praeludium, unmittelbar vorangesetzt werden.

The preceding piece may serve as immediate prelude to this.

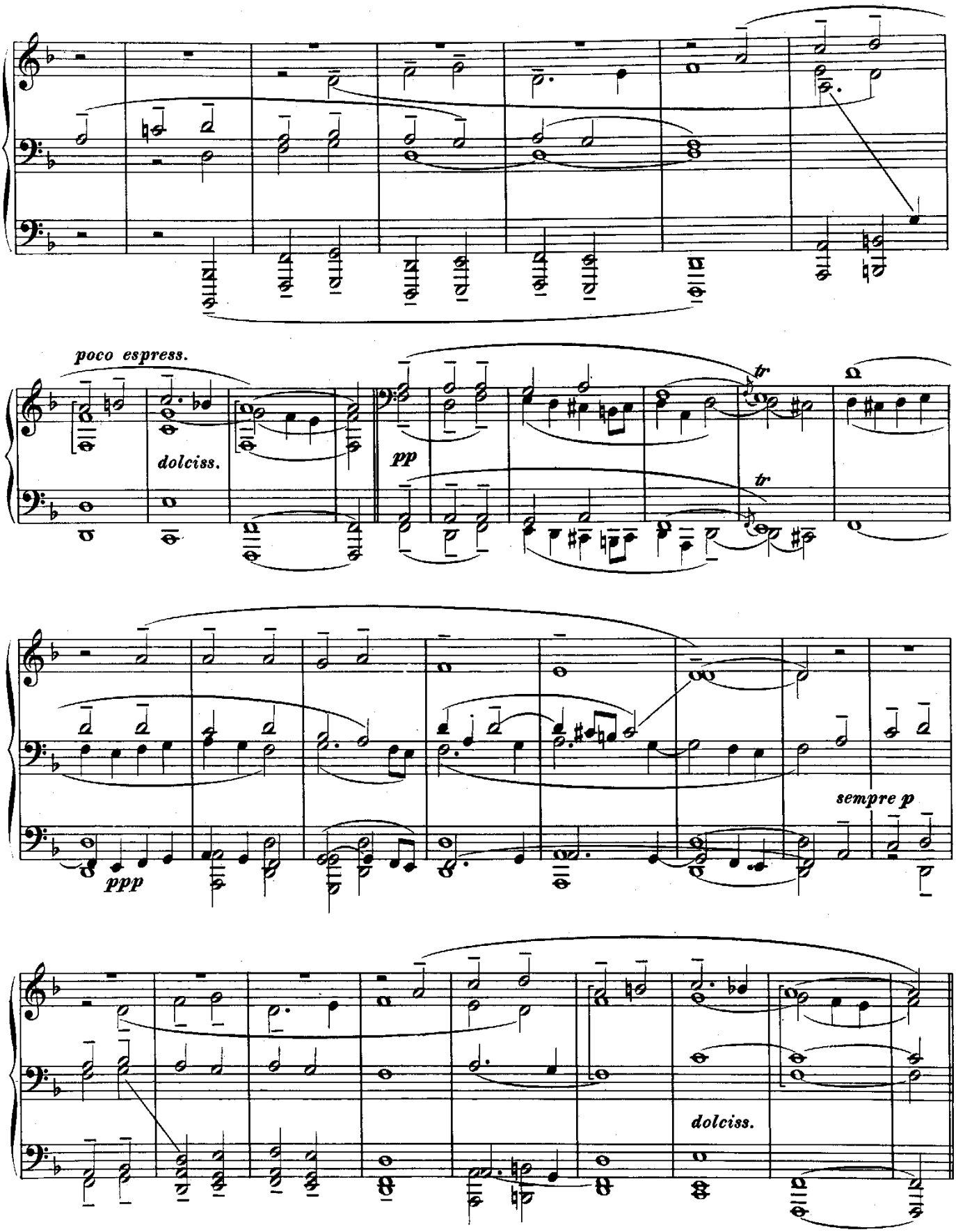
Le morceau précédent peut servir de Prélude à cette fugue.

**) Die weiten Griffe dürfen nicht arpeggiert werden.

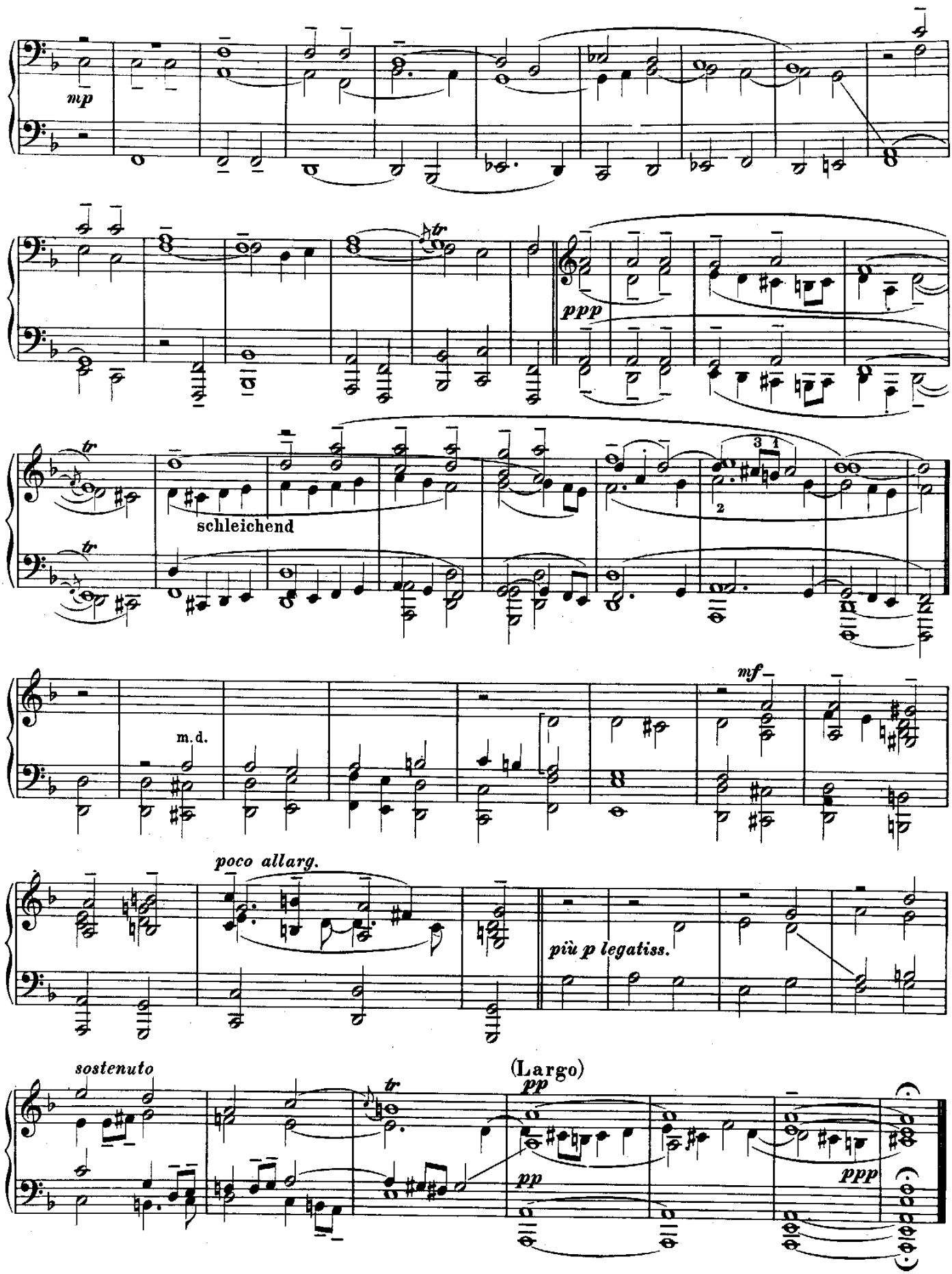
The wide stretches must not be played arpeggio.

Les accords éloignés ne doivent pas être arpégés.

© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru

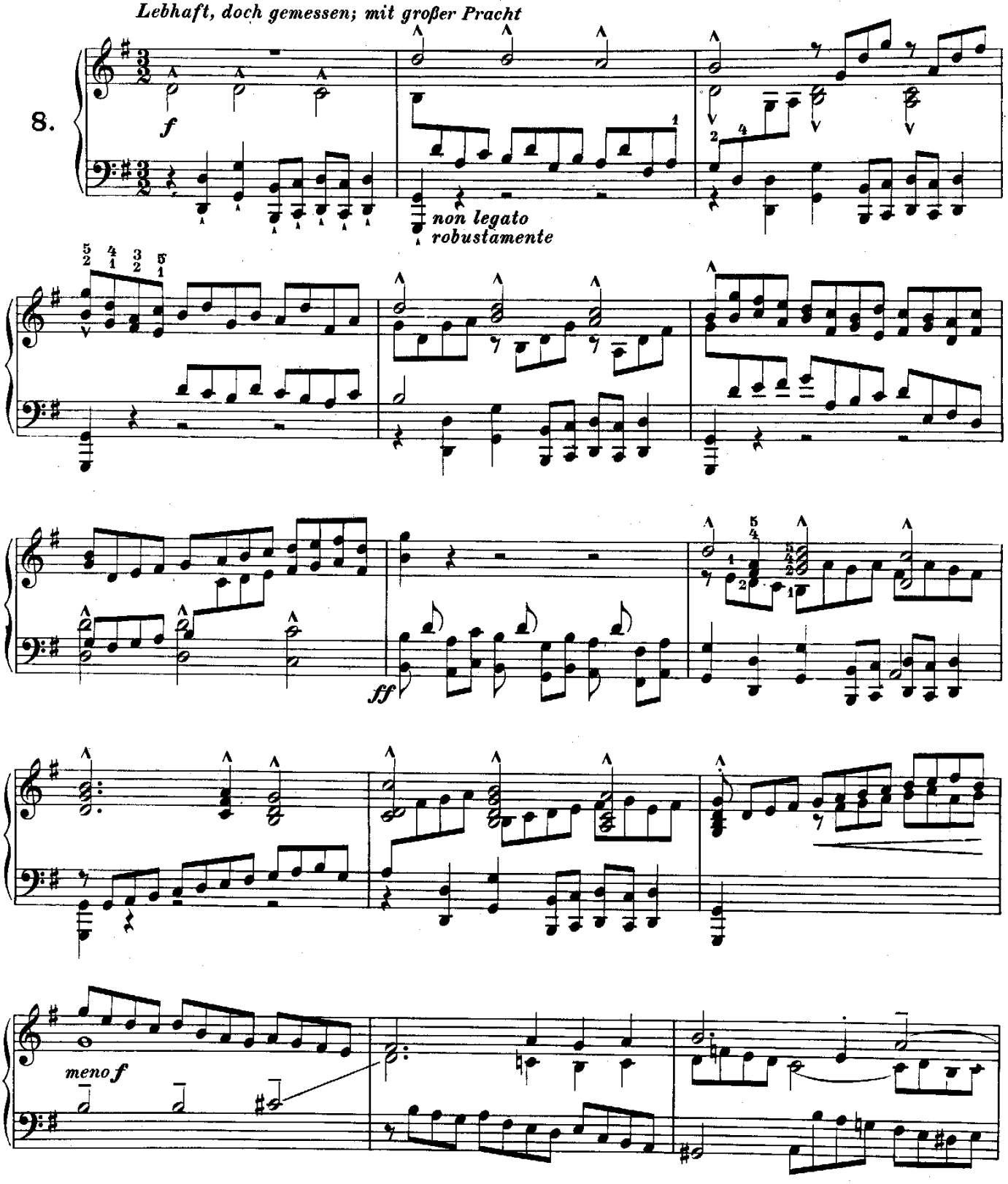


© igraj-poj.narod.ru

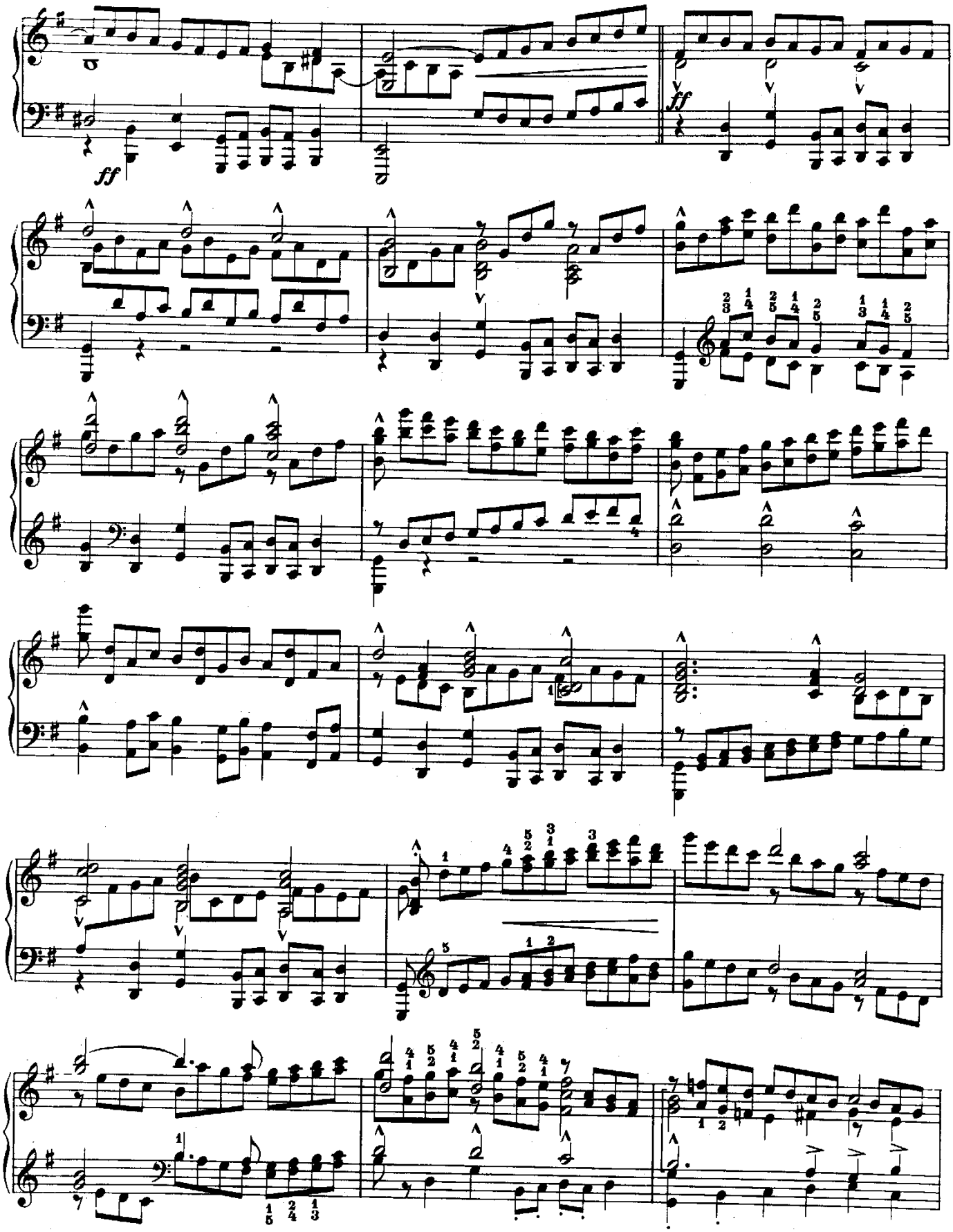
In dir ist Freude

Allegro marcato

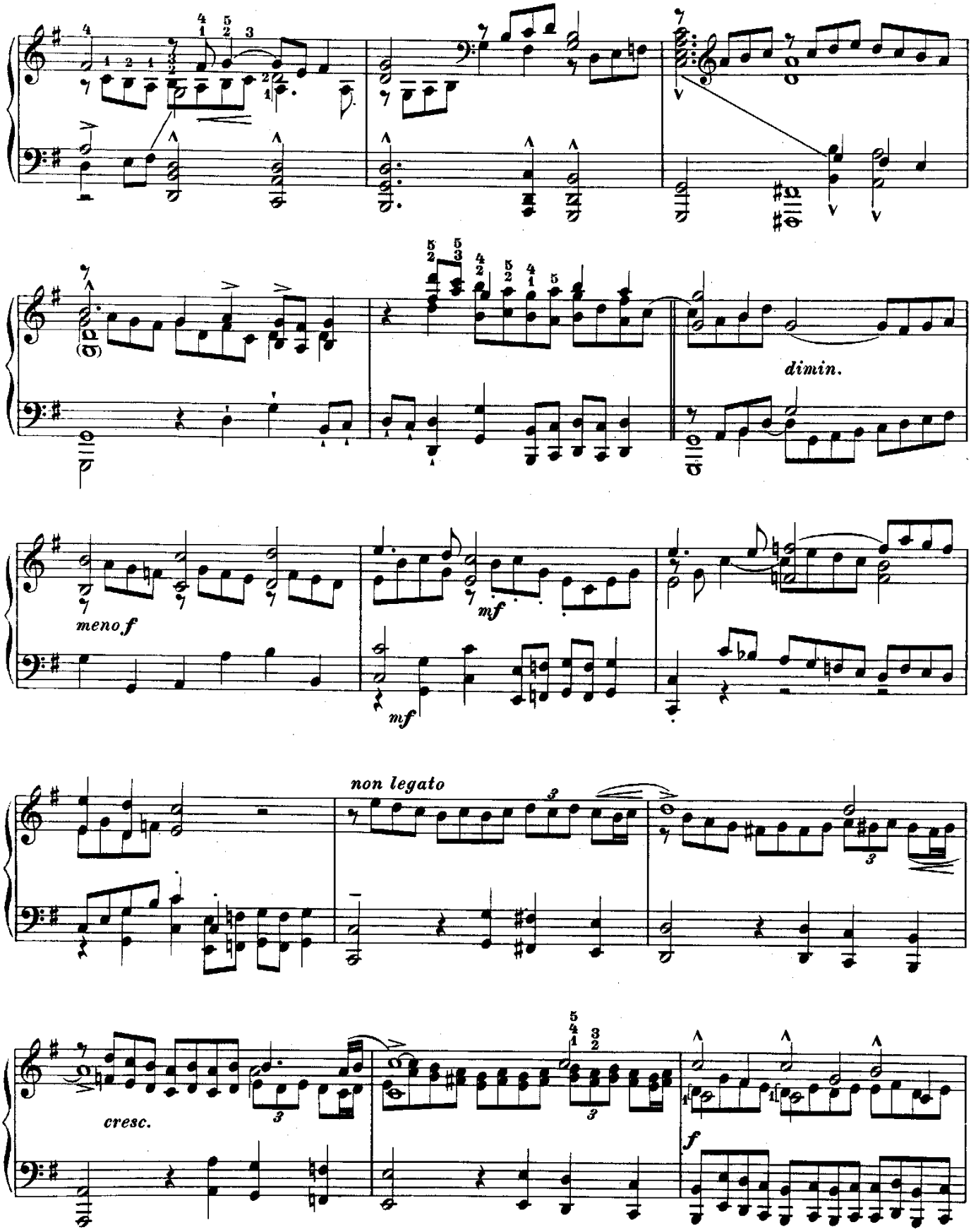
Lebhaft, doch gemessen; mit großer Pracht



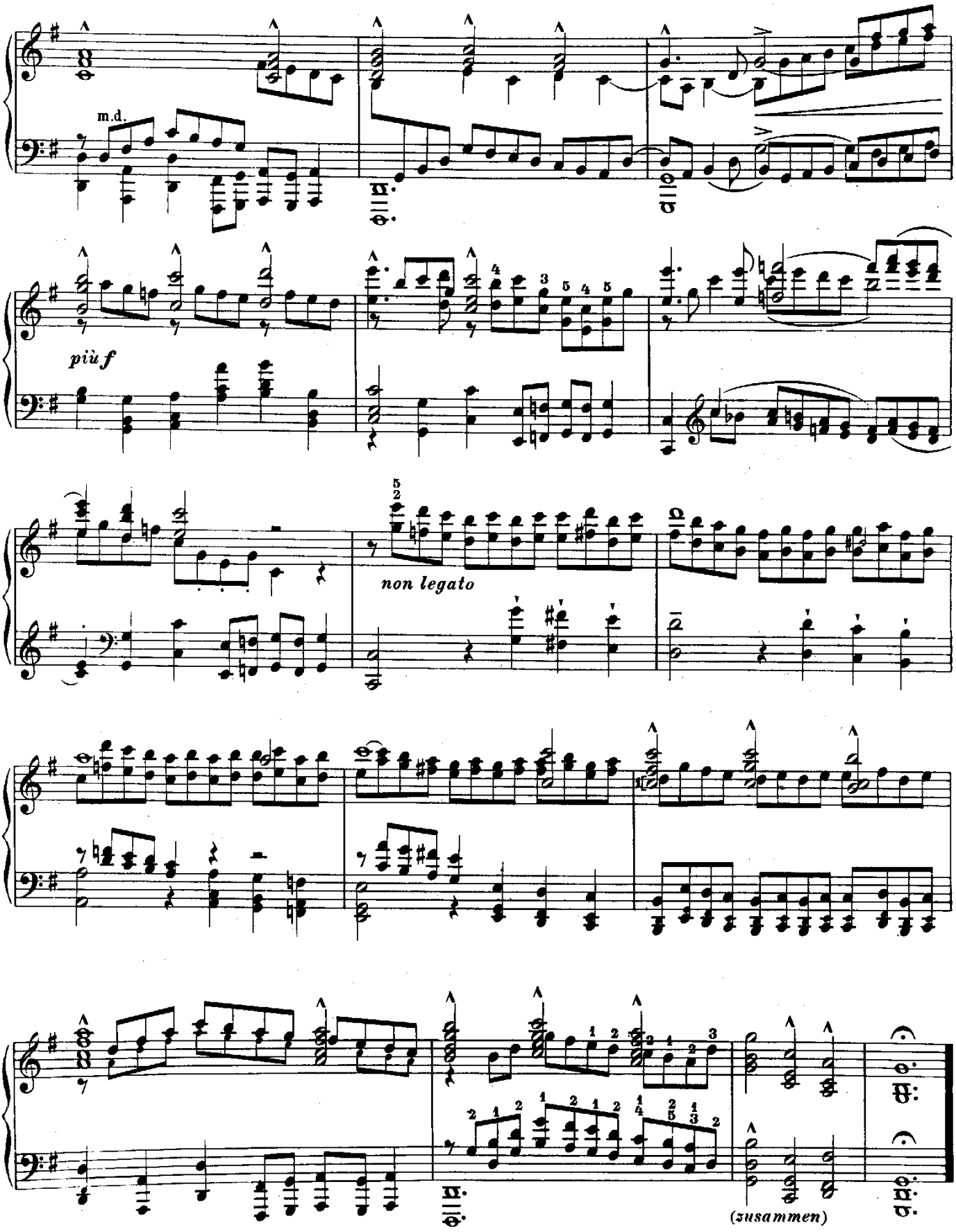
© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



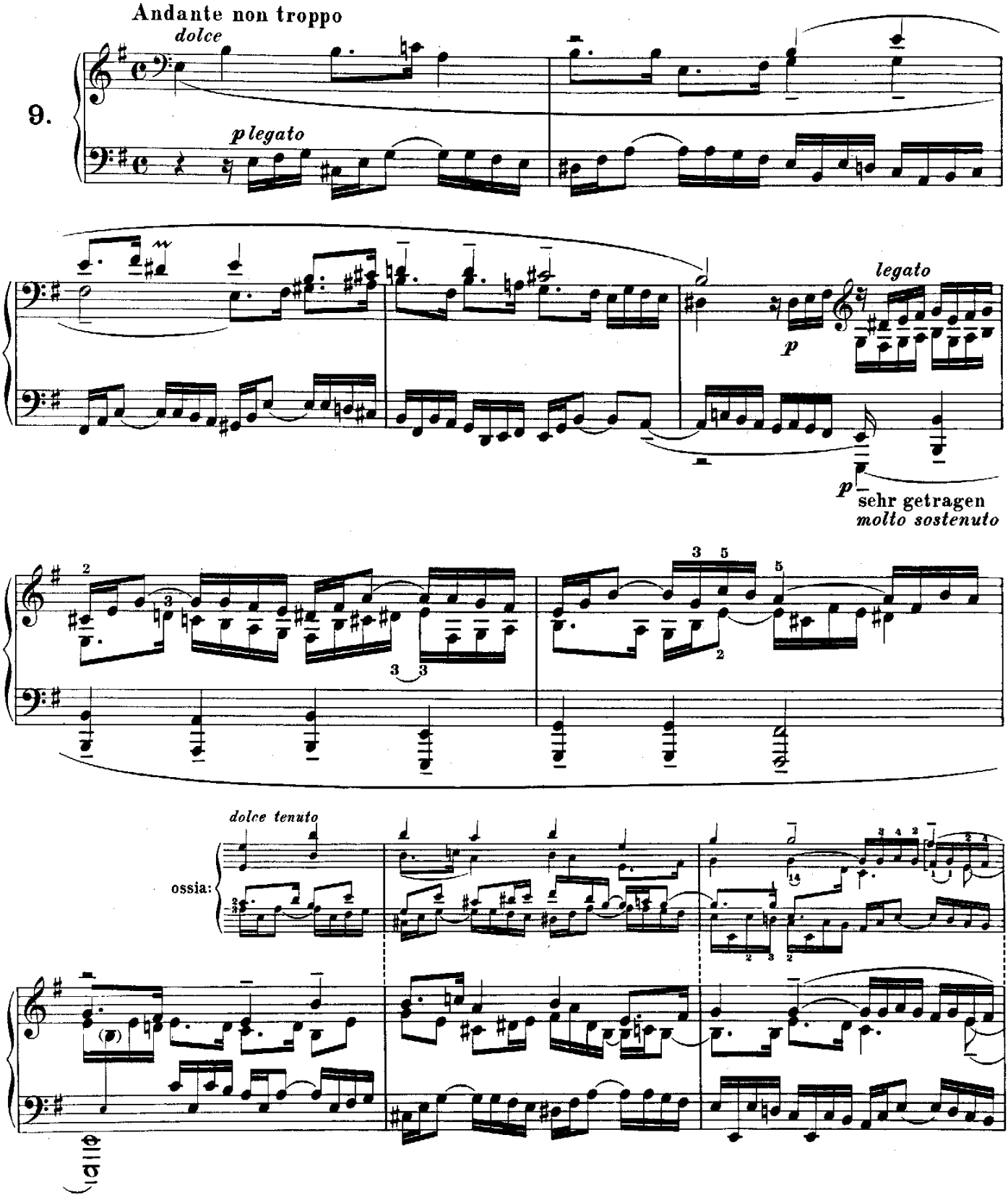
© igraj-poj.narod.ru



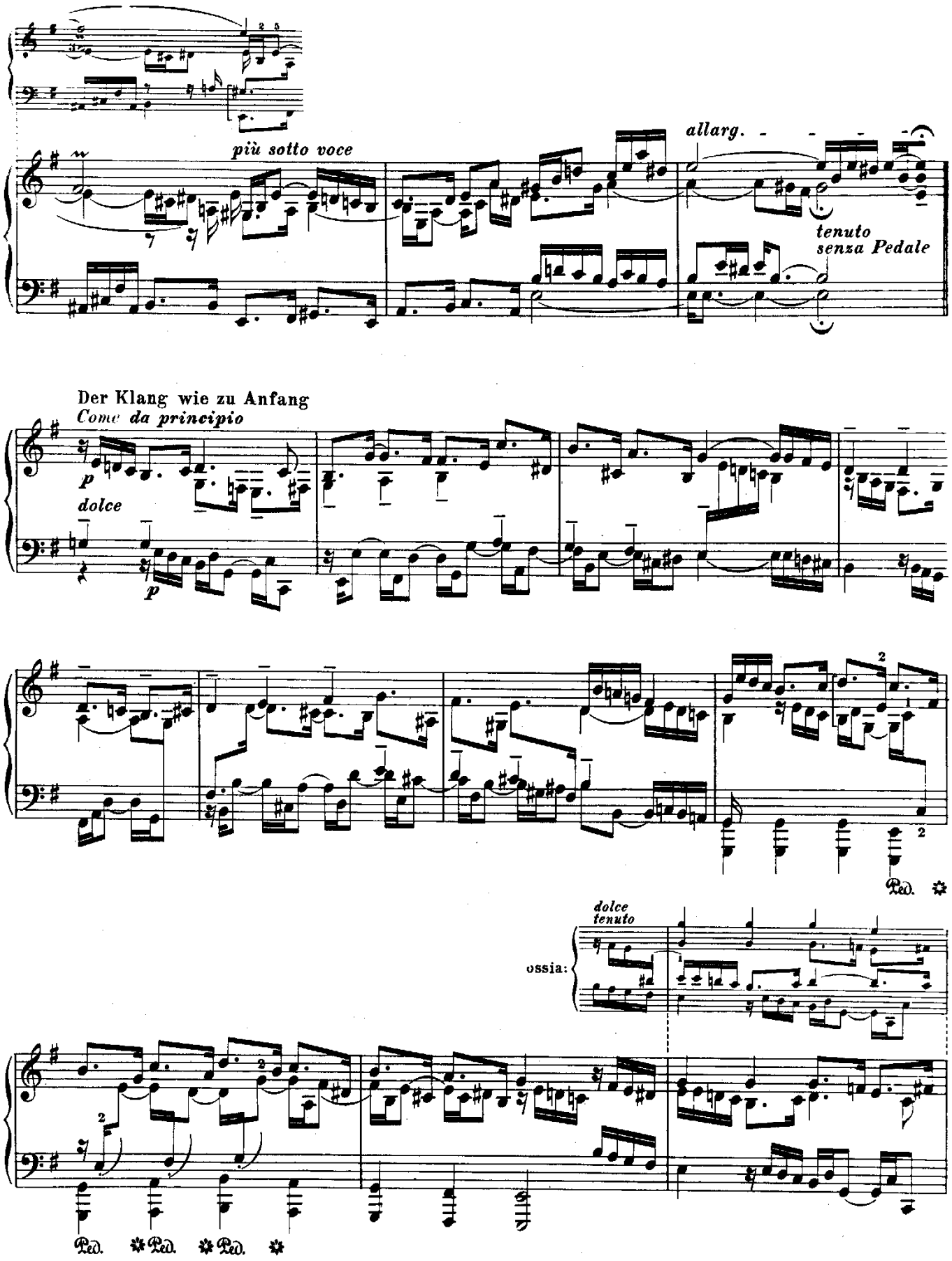
© igraj-poj.narod.ru

Jesus Christus, unser Heiland, der von uns den Zorn Gottes wandt

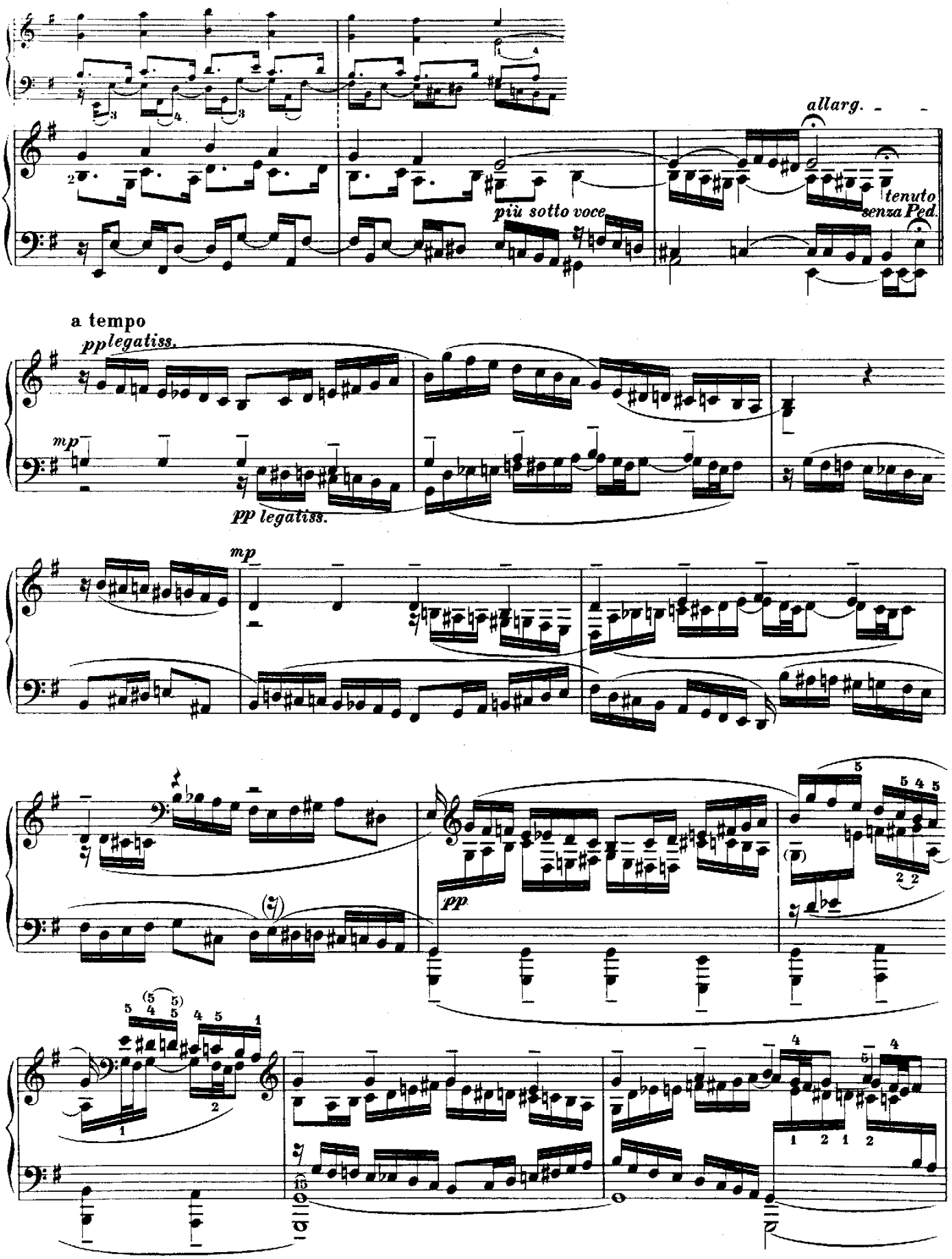
Jesus Christ, our Lord and saviour, who turn'dst from us the wrath of God | Jésus-Christ, notre Sauveur, qui détourna de nous le courroux de Dieu



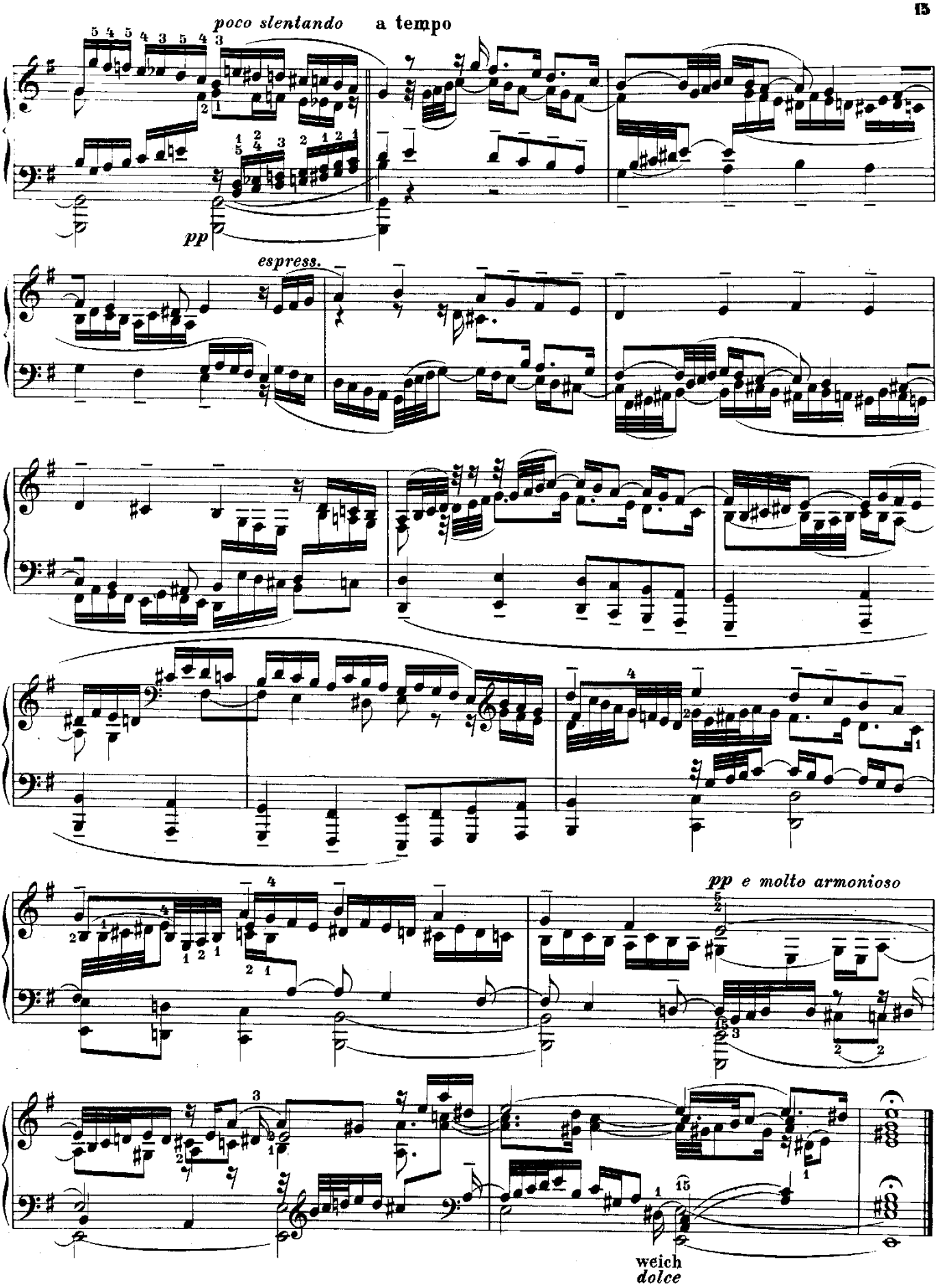
© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru